



سمینر انتارا بٹھسا  
ممرتابتکن بهاس ملايو آسیان



# PROSIDING

SEMINAR ANTARABANGSA MEMARTABKAN  
BAHASA MELAYU/INDONESIA ASEAN KE-4

สัมนานานาชาติ **Sempena Genap 20 tahun Universiti Faton**

เสริมสร้างควมเข้มแข็งกาชามลายุ/อินโดนีเซียสู่ประชาคมอาเซียน ครั้งที่ 4

ภาษาเป็นสื่อสู่สันติภาพในสังคมพหุวัฒนธรรม

BAHASA MENJAMBATANI KEAMANAN DAN KEDAMAIAN DALAM MASYARAKAT MAJMUK

**24-25 NOVEMBER 2018**

UNIVERSITI FATONI, THAILAND



---

## KATA PENGANTAR



Alhamdulillah, syukur ke hadirat Allah SWT kerana dengan pertolongan dan kebesaran Allah SWT dapat menyiapkan sebuah prosiding daripada Seminar Antarabangsa Memertabatkan Bahasa Melayu/ Bahasa Indonesia ASEAN Kali Ke-4. Seminar ini merupakan hasil kerjasama Universiti Fatoni Thailand, Dewan Bahasa dan Pustaka Malaysia dan Universitas Muhammadiyah Surakarta, Indonesia.

Sejak lebih 1300 tahun dahulu lalu, bahasa Melayu sudah mengisi wahana kedamaian di dunia. Bahasa Melayu telah menjadi *lingua franca* atau bahasa perantaraan dan bahasa komunikasi warga dunia dalam berhubungan serta perdagangan di Nusantara. Bahasa Melayu menjadi bahasa yang sangat penting di nusantara. Bahasa Melayu berperanan dalam pelbagai situasi. Bahasa Melayu berperanan sebagai bahasa penyebaran agama, bahasa politik, bahasa pendidikan, bahasa perdagangan dan lain-lain.

Bahasa Melayu/Bahasa Indonesia merupakan bahasa yang penting di ASEAN kerana majoriti masyarakatnya bertutur dalam bahasa tersebut. Bahasa Melayu/bahasa Indonesia juga sangat berperanan dalam menjabatkan kedamaian di rantau ini. Bahasa Melayu/bahasa Indonesia telah diajarkan di seluruh dunia baik sebagai sebuah jurusan mahupun sebagai subjek pilihan. Di Thailand ada sekitar 16 buah university yang telah membuka jurusan bahasa Melayu/bahasa Indonesia. Prosiding ini merupakan kumpulan kertas kerja yang terkumpul dalam seminar kali ini, melibatkan 74 buah kertas kerja, 30 buah universiti dan 7 buah Negara.

Semoga dengan adanya prosiding yang terdiri daripada pelbagai university dan Negara akan menambahkan lagi khazanah intelektual dalam bidang bahasa Melayu dan ilmu yang berkait. Semoga semua tulisan kita menjadi sedekah jariah kepada kita semua dan bermanfaat kepada anak bangsa Melayu kita.

Tim Penyunting

## SEPATAH KATA



**PENGERUSI LEMBAGA MAJLIS PENTADBIRAN**

**UNIVERSITI FATONI THAILAND**

Assalamualaikum warohmatullah hiwabarokatuh.

Alhamdulillah, Saya rasa sangat berbangga pada hari ini kerana dapat hadir dalam majlis Seminar Memartabatkan Bahasa Melayu/Indonesia ASEAN kali keempat. Bagi pihak Penganjur dan Universiti Fatoni, alu-alukan kedatangan para peserta seminar ke bumi Pattani.

Seminar kali ini dianjurkan bersama oleh Universiti Fatoni, Thailand Dewan Bahasa dan Pustaka, Malaysia dan Universitas Muhammadiyah Surakarta (UMS), Indonesia, dengan mendapat dokongan utama Kementerian Pendidikan Malaysia. Penganjuran Seminar ini amat penting dan boleh menyumbang kesan positif kepada negara dalam rangka membina kesejahteraan dan kedamaian masyarakat ASEAN keseluruhannya.

Bahasa Melayu merupakan salah satu warisan negara Thailand di tangan bangsa Melayu khususnya yang menghuni dalam lima buah wilayah di kawasan selatan Thailand. Pada masa kini bahasa Melayu/Indonesia menjadi bahasa pertuturan hampir kebanyakan negara ASEAN. Justeru keberadaan bahasa Melayu/Indonesia di rantau ASEAN sangat signifikan dengan motto ASEAN untuk menampilkan imej satu ASEAN satu identiti. Dalam hal ini bahasa Melayu mempunyai potensi sebagai bahasa yang boleh mengangkat identiti ASEAN dan sebagai wadah perpaduan seluruh anggotanya.

Universiti Fatoni mempunyai tugas yang besar sebagai pusat pengembangan bahasa Melayu/Indonesia di Thailand. Dengan peranan ini, saya percaya ia dapat menyumbang kepada imej positif kepada Thailand di kaca mata seluruh negara ASEAN. Saya ingin mengambil kesempatan ini untuk mengucapkan terima kasih kepada Kementerian Pendidikan Malaysia khususnya Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP), Malaysia yang memberi dokongan padu untuk menjayakan seminar ini. Juga ucapan terima kasih kepada Universitas Muhammadiyah Surakarta (UMSI), Indonesia yang bersama-sama menganjurkan seminar ini, termasuk para peserta dari seluruh negara ASEAN. Semoga dengan sokongan anda semua seminar kali ini akan dapat membuahkan hasil yang baik kepada semua pihak. Terima kasih.

**WAN MUHAMAD NOOR MATHA**

### **SEKAPUR SIRIH**



### **REKTOR UNIVERSITI FATONI THAILAND**

Alhamdulillah, saya panjatkan setinggi-tinggi kesyukuran ke Hadrat Allah SWT kerana dengan Izin-Nya jua Seminar Memartabatkan Bahasa Melayu/Indonesia ASEAN kali Keempat tahun 2018 dapat dilaksanakan bermula 24 November 2018 hingga 26 November 2018 ini. Saya ingin mengambil peluang ini untuk mengucapkan jutaan terima kasih kepada pihak Jabatan Pendidikan Tinggi Thailand yang telah memberikan sokongan terbaik dalam pengembangan bahasa Melayu/Indonesia bagi pihak kami di Thailand. Ucapan terima kasih jua kepada Suruhanjaya Pendidikan Malaysia, khususnya Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP), Malaysia yang telah memberikan sokongan terbaik terhadap kami dalam mengetuai penganjuran seminar yang penuh makna ini. Demikian juga dengan komitmen yang diberikan oleh pihak Universitas Muhammadiyah (UMS) Indonesia menyokong usaha ini dengan tenaga, buah fikiran dan kepakaran. Kepada para peserta daripada negara-negara dalam ASEAN yang sudi hadir, saya ucapkan terima kasih atas penglibatan yang ditunjukkan.

Seminar kali keempat ini adalah lanjutan seminar yang ketiga dianjurkan pada tahun 2016 juga di Pattani bertujuan untuk menggerakkan usaha memartabatkan bahasa Melayu/bahasa Indonesia ASEAN. Dalam rangka ASEAN membina identiti keserumpunannya, bahasa Melayu/Indonesia boleh diangkat sebagai satu wadah komunikasi dan perpaduan serantau. Selain itu, seminar ini juga akan dapat membuktikan bahawa bahasa Melayu/Indonesia mempunyai peranan mendekatkan keakraban hubungan antara pelbagai negara dalam komuniti ASEAN.

Akhir kalam, saya memohon menyusun jari sepuluh memohon ampun dan maaf sekiranya pada sepanjang penganjuran seminar ini terdapat kelemahan dan kekurangan di sana sini yang menimbulkan rasa kurang selesa para peserta semua. Saya berharap seminar ini boleh menghasilkan pandangan dan gagasan baharu demi kemajuan dan perkembangan bahasa Melayu/Indonesia di rantau ASEAN ini. Sekian.  
Wabillahi taufiq walhidayah assalamualaikum wart. Wbtuh.

**PROFESOR MADYA DR. ISMAIL LUTFI JAPAKIYA**

## SEULAS PINANG



### **PENGERUSI LEMBAGA PENGELOLA DEWAN BAHASA DAN PUSTAKA (DBP) MALAYSIA**

Saya ingin merakamkan setinggi-tinggi penghargaan kepada pihak Kementerian Pendidikan Malaysia dan Universiti Fatoni, Thailand yang memberi kepercayaan kepada Dewan Bahasa Dan Pustaka (DBP) Malaysia untuk menjadi penganjur bersama Seminar Antarabangsa Memartabatkan Bahasa Melayu/Indonesia ASEAN kali Keempat pada tahun ini. Sebagai sebuah badan yang bertanggungjawab dalam pengembangan bahasa Melayu di Malaysia, saya merasakan seminar ini amat signifikan dengan peranan yang DBP laksanakan masa kini. DBP akan sentiasa memberi sokongan padu bagi menjayakan jua usaha yang boleh membantu usaha-usaha berterusan bagi memaju dan memerkasakan bahasa Melayu di ASEAN dan juga di dunia amnya. Kerana itu, kerjasama yang dihulurkan oleh Universiti Fatoni boleh memberikan suatu gambaran baik kepada seluruh negara dalam komuniti ASEAN tentang kepentingan bahasa Melayu di rantau ini.

Saya ucapkan selamat berseminar kepada semua peserta dan berdoa agar hasil pembentangan dalam seminar ini dapat dimanfaatkan oleh semua pihak untuk ditindakan lebih tersusun bagi memajukan dan memerkasakan bahasa Melayu di negara masing-masing.  
Sekian.

**PROF. DR. MOHAMMED HATTA SHAHAROM**

**PEMANIS KATA  
PENGARAH BERSAMA**



**ASST. PROF. DR. AHMAD OMAR CHAPAKIA  
TIMB. REKTOR  
UNIVERSITI FATONI, THAILAND**



**DR. SOFYAN ANIF, M.SI.  
REKTOR  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH  
SURAKARTA, INDONESIA**

Alhamdulillah, syukur ke Hadrat Allah SWT kerana dengan Izin-Nya jua Seminar Memartabatkan Bahasa Melayu/Indonesia ASEAN kali Keempat dapat dilaksanakan sebagai meneruskan tradisi seminar yang dimulakan pada tahun 2012. Mewakili seluruh ahli jawatankuasa seminar, kami mengalu-alu kehadiran tuan-tuan dan puan-puan ke Universiti Fatoni, Thailand bagi merealisasikan objektif yang ditetapkan dalam seminar ini. Universiti Fatoni, Thailand dan Universitas Muhammadiyah Surakarta (UMS) Indonesia berganding bahu menjadikan seminar kali keempat ini dengan harapan hasil pembentangan dapat merealisasikan penubuhan jaringan kerjasama pendidikan bahasa Melayu/Indonesia ASEAN. Kami ingin mengambil kesempatan ini merakamkan ucapan setinggi-tinggi penghargaan dan terima kasih atas kerjasama yang diberikan oleh semua pihak atas sokongan yang diberikan. Kami juga menyusun jari sepuluh memohon ribuan ampun dan maaf atas kekurangan, kelemahan dan kedaifan yang ada sepanjang berlangsungnya seminar ini. Semoga Allah SWT memberi Rahmat atas setiap usaha murni ini dan membalas jasa baik semua pihak dengan ganjaran pahala yang tinggi di akhirat kelak. Amin.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العلمين والصلاة والسلام على نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين

## بهاس منجمباتني كدامين دالم مشاركة مدني

فرو فيسور مديا د. إسماعيل لظفي جافاكيا

دانتارا حقيقة سنة الله اتوقرا و نراغن عالم اياله :

[ مأنسي برلأينن بغسا دان بهاس. مريك ماسيخ<sup>٢</sup> برحاجه كفد كدامين دالم هيذوف ]  
دالم مياهو تي حقيقة دان ترنتون ترسبوة ايت مي تاكن حقيقة سرتا منتوكن بيبراف  
كارسن فندوان دانتارا الأين :

### ١- مأنسي برلأينن بهاس دان ورننا

( 1 ) فرمان الله : وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ  
وَأَلْوَانِكُمْ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ (سورة الروم/ ٢٢)

مقصودث : دان دانتارا تندنا<sup>٢</sup> كبساران الله اياله فنچيفتأن لاغيث دان بومي دان  
كبرلأينن بهاس<sup>٢</sup> كامو دان ورننا كولية مو. يغ دمكين اين بنر<sup>٢</sup> تردافة بيبراف  
تندنا<sup>٢</sup> باكي اورغ<sup>٢</sup> يغ مغهوي.

( 2 ) فرمان الله : يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ  
شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا ۚ إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتَقَاكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ  
(سورة الحجرات/ ١٣)

مقصودث : واهي مأنسي (چيفتأن الله سكلين) سسوغ<sup>٢</sup> كوهن كامي تله منچيفتاكن  
كامو سكلين دري سسوراغ<sup>٢</sup> مأنسي للاكي دان فرامفوان (آدم بر دوا حواء عليهم  
اسلام) دان كامي جاديكن كامو فلباكي بغسا دان قوم<sup>٢</sup> (يغ برلأينن بهاس فرتوتوران  
دانتارا مريك) اكركامو سكلين دافة بركنالن<sup>٢</sup> (دالم رغا<sup>٢</sup> فركوغش<sup>٢</sup> هيذوف دالم

ددنيا) سسكوهن اورغ يث فاليغ مليا دانتارا كامو دسيسي الله، اياله يث فاليغ برتقوى  
كفد الله دري كالغن كامو. سسوغك وهن الله اداله آمة مغهتوي لاني آمة مندالم  
فغتهوانن.

### ( 3 ) دعوة فارارسول دان بهاس

فارارسول عليهم الصلاة والسلام داوتس الله كفد قوامن دغن بهاس عرب  
اكر دافة دهمي دعوهن اوليه قومن يث دغن ايتوله ترلقسان كواجيفن فارا رسول  
الله دالم مچفيكن اجاران الله كفد مانسي دمي رحمة دان كسلامتن مانسي.  
فرمان الله :

[وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانٍ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ ] (سورة إبراهيم/ ٤)

مقصودن : كامي تيدق مغهتوسكن سسوغ رسول فون مليكن دغن بهاس قومن (تجوان  
القرآن اداله اونتوق سلوروه عالم) سفاي اي دافة ممبري فنجلاسن دغن ترغ كفد  
مريك.

دمكين فارا رسول الله سجع يغفرتام هيغك كفد رسول الله سبلوم نبي كيت  
محمد(ص) ادا فون نبي كيت محمد(ص) مك بكي ندا داوتسكن كفد سكلين  
عالم مك تيدق ادا بهاس اونتوق سكلين عالم يث تر بايك دسيسي الله العليم الحكيم  
دان الرسول الخاتم محمد بن عبدالله يث سلالو سيد المرسلين تجوان بهاس عرب يث  
مورفكن بهاس قوربا يث فاليغ ستيندارة دالم فغك ونا ن فغتهوان عالم سجع دهولو  
سهيكي سكارغ دان اكن تروس منروس سمفي قيامة باذن الله. اوليه ايت بهاس  
عرب اداله بهاس قوم يغفرتام مشري سلاكوبي عرب دان ص يثهو  
يغترسردري عرب مريك له يث مبيبركن.



#### (4) دعوة نبي موسى عليه السلام دان بهاس

دان تارا أولا نبي الله موسى عليه السلام، اونتوق متهادي فرعون يغ ظالم اكر  
لاهيرية كدماين يغ اساس كران اي دالم مشاركة سمو مملوكن بهاس سفرت فرمان  
الله :

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ (٣٣) وَأَخِي  
هَارُونَ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسَلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ  
أَنْ يُكَذِّبُونِ (٣٤) قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَجَجَعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا  
فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِأَيْدِينَا أَنْتُمْآ وَمَنْ اتَّبَعَكُمَا الْغَالِبُونَ (٣٥)  
(سورة القصص / ٣٣-٣٥)

مقصودن : موسى بركات : واهي توهنكو سسوخ كوهن اكوته مبنونه سورغ مانسي  
دري كولوغن مريك. مريك تاكوه مريك مبنونه كن (٣٣)

دان سوداراكو هارون دي فصيح ليدهن دري فداكو. مك اوتوسكنله  
دي برسام كو سبكي مبنتواكو دالم مبنركن مركتان كو، سسوخ كوهن اكو  
خواطير مريك اكن مندوستاكن اكو (٣٤). لالوالله منجواب (دغن فرمانش) كامي  
اكن مبننو دغن سودارامو (هارون ايت) دان كامي بريكن  
كفدامو بردوا ككواسان يغ بسر. مك مريك تيدق دافة منجاك مو (برا غكتله كامو  
بردوا) دغن مباوا معجزة كامي اين. كامو بردوا دان اورغ ٢ مغيكوت كامو يغ اكن منع.  
لالونبي موسى عليه السلام بردعا سبلوم برا غككة مغادف فرعون دغن بردعا :

[رَبِّ اِشْرَحْ لِي صَدْرِي وَيَسِّرْ لِي اَمْرِي وَاخْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي يَفْقَهُوا  
قَوْلِي]

(سورة طه / ٢٥-٢٨) مقصودش : واهي توهنكو لاتقكنله دادا كودان  
فرمودهكنله اوروسنكو: دان لنچركنله ليدهكودغن لفسكن ككا كوان  
ليدهكواك رمرىك مغرتي فركتان كو.

### (5) دعوة نبي محمد صلى الله عليه وسلم دان بهاس

فرمان الله : وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ (١٩٢) نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ (١٩٣) عَلَيَّ  
قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ (١٩٤) بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ (١٩٥) (سورة الشعراء/  
١٩٢-١٩٥)

مقصودش : دان سسوعك وهن القرآن اين اداله دتورنكن اوليه الله يثسلا كوتوهن  
سلوره عالم. يغد باواتورن اوليه روح لأفين (جبريل) كدالم هاتيمو (محمد صلى الله  
عليه وسلم) اكر اغكو ترماسوق اورغ يث ممبري فرايغاتن. دغن بهاس عرب يث  
جلس



---

### **Tim Penasihat**

Ketua Senat Universiti Fatoni  
Rektor Universiti Fatoni  
Wakil Rektor Universiti Fatoni  
Dewan Bahasa dan Pustaka Malaysia  
Rektor Universitas Muhammadiyah Surakarta

### **Ketua Pengarah Pelaksana**

Asst. Prof. Sorat Abdul Sata Universiti Fatoni, Thailand

### **Timbalan Pengarah Pelaksana**

Asst. Prof. Dr. Muhamatsakree Manyunu Universiti Fatoni, Thailand

### **Tim Editor**

Prof. Dr. Mohamed Hatta Shaharom	Dewan Bahasa dan Pustaka , Malaysia
Prof. Dr. Rizal Yaakop	Dewan Bahasa dan Pustaka , Malaysia
Prof. Dr. Abdul Ngalim	Universitas Muhammadiyah Surakarta, Indonesia
Prof. Dr. Harun Joko Prayitno	Universitas Muhammadiyah Surakarta, Indonesia
Prof. Dr. Markhamah	Universitas Muhammadiyah Surakarta, Indonesia
Prof. Dr. Roosfa Hashim	Universiti Islam Antarabangsa, Malaysia
Prof. Dr. Ali Imron	Universitas Muhammadiyah Surakarta, Indonesia
Prof. Dr. Bambang Sumardjoko	Universitas Muhammadiyah Surakarta, Indonesia
Prof. Madya Abdul Halim Ali	Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia
Associate Prof. Dr. Paitoon M.Chaiyanara	Singapore University of Social Sciences, Singapura
Asst. Prof. Dr. Ahmad Omar Chapakia	Universiti Fatoni, Thailand
Asst. Prof. Dr. Muhamatsakree Manyunu	Universiti Fatoni, Thailand
Asst. Prof. Dr. Phaosan Jehwae	Universiti Fatoni, Thailand
Asst. Prof. Dr. Ruslan Uthai	Prince of Songkla University, Thailand
Dr. Mayuti Duerama	Universiti Fatoni, Thailand
Dr. Romli Hama	Universiti Fatoni, Thailand
Dr. Suraiya Chapakiya	Universiti Fatoni, Thailand

### **Reviewers**

Prof. Dr. Mohamed Hatta Shaharom	Dewan Bahasa dan Pustaka , Malaysia
Prof. Dr. Rizal Yaakop	Dewan Bahasa dan Pustaka , Malaysia
Prof. Dr. Abdul Ngalim	Universitas Muhammadiyah Surakarta, Indonesia
Prof. Dr. Harun Joko Prayitno	Universitas Muhammadiyah Surakarta, Indonesia
Prof. Dr. Markhamah	Universitas Muhammadiyah Surakarta, Indonesia
Prof. Dr. Roosfa Hashim	Universiti Islam Antarabangsa, Malaysia
Prof. Dr. Ali Imron	Universitas Muhammadiyah Surakarta, Indonesia
Prof. Dr. Bambang Sumardjoko	Universitas Muhammadiyah Surakarta, Indonesia
Prof. Madya Abdul Halim Ali	Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia
Prof. Madya Dr. Azhar Wakid	Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia
Associate Prof. Dr. Paitoon M.Chaiyanara	Singapore University of Social Sciences, Singapura

---



---

Prof. Madya Dr. Ani Binti Omar	Universitas Muhammadiyah Surakarta, Indonesia
Asst. Prof. Dr. Muhamatsakree Manyunu	Universiti Fatoni, Thailand
Asst. Prof. Dr. Phaosan Jehwae	Universiti Fatoni, Thailand
Asst. Prof. Dr. Ruslan Uthai	Prince of Songkla University, Thailand
Asst. Prof. Dr Ruhana Samaeng	Universiti Fatoni, Thailand
Dr. Rahlina Muskar	Universitas Sumatera Utara, Indonesia
Dr. Masdiana	Universitas Sumatera Utara, Indonesia
Dr. Romli Hama	Universiti Fatoni, Thailand
Dr. Suraiya Chapakiya	Universiti Fatoni, Thailand
Dr. Kusom Yamirudeng	Universiti Taksin
Dr. Norjietta Julita BT. Taisin	Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia
Dr. Farok Zakaria	Universiti Malaysia Kelantan, Malaysia
Dr. Sato Hirobumi@ Rahmat	Universiti Yala Rajabhat, Thailand
Dr. Indirawati Binti Zahid	Universiti Malaya, Malaysia
Dr. Rozanna Mulyani	Universitas Sumatera Utara, Indonesia
Dr. Mayuti Duerama	Universiti Fatoni, Thailand
Dr. Rosliah Kiting	Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia
Dr. Sufyan Anif	Universitas Muhammadiyah Surakarta, Indonesia
Dr. Yakub Nasucha	Universitas Muhammadiyah Surakarta, Indonesia
Asst. Prof. Solihah Hayeesama-ae	Universiti Fatoni, Thailand
Asst. Prof. Sorat Abdul sata	Universiti Fatoni, Thailand
Asst. Prof. Mahsoom Sateemae	Universiti Fatoni, Thailand
Asst. Prof. Muhammad Salaebing,	Universiti Taksin, Thailand
Dr. Ganjar Harimansyah Wijaya	Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Indonesia

### **Penyunting**

Dr. Mayuti Deruerama  
Assumani Maso  
Asst. Prof. Dr. Phaosan Jehwae  
Ku-Ares Tawandorloh  
Adul Paichamnan  
Dr. Suraiya Chapakiya  
Hasnah Kordireen  
Saliha Musor  
Hasuenah Wohseng  
Aseeyah Kuwing  
Sumaiyah Menjamin  
Nurnee Bukematee  
Ommul Ommah Tohlong  
Fathiyah Chapakia  
Farid Abdullahhasan

## Kandungan

Kata Pengantar	iii		
Ucapan	iv		
Lembaga Editorial	xii		
Kandungan	xiv		
<b>Bil.</b>	<b>Penulis</b>	<b>Tajuk Kertas Kerja</b>	<b>Muka Surat</b>
1	Sareeyah Star, Samiyah Baleh, Sainee Tamphu	Kajian Struktur Kamus Dwibahasa: Bahasa Thai-Melayu Dewan	1-6
2	Prof. Dr Rizal Yaakop	Bahasa Malaysia Sebagai Alat Intergrasi: Politik Sarawak Menjelang Pilihan Raya Negeri Sarawak 2022	7-16
3	Suhaida Azmi, Nawal Hanim Lope Zainal Abidin, Suzanti Abd. Aziz, Nor Azianti Abd Aziz	Penggunaan Bahasa Melayu Dalam Penulisan Jurnal Ilmiah Di Malaysia: Penelitian Terhadap Bidang Stem	17-29
4	J.J. De Hollander's	Karya J.J. De Hollander (1856) Dan Kajian Kata Kerja Bepersona Dalam Bahasa Melayu	30-39
5	Matorhe Malee, Munifzarirruddinfikri Nordin	Pemaknaan Ayat Mutasyabihat Dalam Bahasa Melayu: Cabaran Dan Cadangan	40-48
6	Dra. Hj. Ermyna Seri, M. Hum	Error Analysis On The Use Of Indonesian Languagein The Descriptive Texts Writing Writtenby Malay-Thai Students	49-63
7	Rahlina Muskar, M.Hum, Ph.D Dra.Murniati,M.Hum Dr.Masdiana,M.Hum	Penggunaan Bahasa Arab Di Kota Medan (Analisis Gramatikal)	64-75
8	Atiqa Sabardila, Markhamah, Abdul Ngalim, Muhammad Muinuddinillah Basri, Ike Widyastuti, And Sa'diyah Nuraini	Topicalization On Adverbial Phrase Structure On Ethic Verses In Al-Quran Translation Text	76-86
9	Abdul Ngalim Harun Joko Prayitno Markhamah	English To Indonesian Interference In Lexicons Of Electronic Communication Media	87-99
10	Ai Siti Nurjamilah, Welly Nores Kartadireja	Interferensi, Alih Kode Dan Campur Kode Bahasa Indonesia Pada Kegiatan Presentasi Mahasiswa Di Universitas Siliwangi	100-108

---

11	Markhamah, Abdul Ngalim, M. Muinuddinillah Basri, Atiqa Sabardila, Febriarni Fatiha Falahallaily Futih, Ike Widyastuti, Dini Nur'ainy Gita Saputri, Sa'diyah Nur'aini	Adverbial Markers Of Intensifier Modality In Quran Translation Texts	109-121
12	Made Ratna Dian Aryani Udayana Univesity	Pemertahanan Bahasa Indonesia Pada Kawula Muda Di Kota Denpasar, Bali	122-128
13	Dr. Indirawati Binti Zahid	Fonetik Akustik Berkomputer Menjawab Satu Soalan Bunyi Bahasa Melayu	129-140
14	Dr. Suraiya Chapakiya	Analisis Pengguguran Konsonan Dalam Dialek Melayu Patani	141-154
15	Asst.Prof.Dr.Phaosan Jehwae	Sejarah Pendidikan Bahasa Melayu Di Patani Selatan Thai	155-165
16	Ganjar Harimansyah Wijaya	Wacana Multikultural Bahasa Dan Sastra (Di Indonesia) Dalam Konteks Global	166-174
17	Abd Halim Ali	Beberapa Persoalan Berkait Dengan Usaha Memerkasakan Bahasa Melayu Di Malaysia	175-184
18	Hamsiah Bt Juki	Konsep Nilai Dalam Pemikiran Melayu Dari Sudut Linguistik	185-198
19	Kuntoro	Analisis Bahasa: Mengenali Ragam Bahasa <i>Iklan Baris</i> Sebagai Dasar Pemilihan Bahan Ajar Menulis	199-215
20	Zainun	Penggunaan Kata Sapaan Bahasa Melayu Tamiang Pada Masyarakat Kecamatan Seruway	216-227
21	Surisman	Pengaruh Bahasa Dalam Proses Pembentukan Peraturan Perundangan – Undangan Untuk Mewujudkan Kepastian Hukum Dan Keadilan	228-233
22	Ratna Inzah Binti Mohd Asri	Bahasa Dan Sastera Dalam Pemikiran Asri Muda	234-244
23	Nurhuda Sadama	Masalah Penyebutan Bunyi Konsonan Dan Vokal Bahasa Melayu Di Dalam Kalangan Pelajar Thai: Kajian Kes Di Kolej Kesihatan Sirinthorn Yala	245-263

---



---

24	Ibrohim Malee	Penyebaran Sistem Vokal Varian Yaha	264-278
25	Ku-Ares Tawandorloh Zainun Nisakirin Nideha	Variasi dialekt Melayu patanibangpuberdasar kanjenjangusia	279-290
26	Djusmalinar	Sinonim Dan Homofon Dalam Bahasa Thai Dan Bahasa Indonesia	291-295
27	Prof. Dr Rizal Yaakop	Bahasa Malaysia Sebagai Alat Intergrasi: Politik Sarawak Menjelang Pilihan Raya Negeri Sarawak 2022	296-327
28	Roosfa Hashim	Sedekad Penerbitan Buku Ilmiah Dalam Bahasa Melayu Di Universiti Islam Sultan Sharif Ali, Negara Brunei Darussalam 2007 -2017	328-335
29	Fahadtanweer	Future Of English- The Juggernaut Is Truly Unstoppable	336-342
30	Daniya Meringing	Penggunaan Bahasa Melayu Dalam Siaran Radio Tempatan Di Selatan Thailand Kertas Kerja Seminar Antarabangsa Memartabatkan Bahasa Melayu/Indonesia Asean Ke-4	343-352
31	Kamaruddin Isayah, Samsiyah Malaheng	Pengekalan Tulisan Jawi Di Wilayah Sempadan Selatan Thailand	353-361
32	Sulaiman Smahae, Rahanee Tehsa, Firdaw Muhamat, Kamiliya Hayeehasa, Syahidin Niktiphak	Studi Komparatif Tentang Pembentukan Kata Majemuk Dalam Bahasa Indonesia Dan Bahasa Thai	362-375
33	Rahanee Tehsa	Kesalahan Penggunaan Imbuhan Dalam Kalangan Pelajar Mahasiswa/I Yala Rajbhat Universiti (Yru)	376-384
34	Bambang Sumardjoko Dan Harun Joko Prayitno	Pembelajaran Ppkn Sebagai Perekat Dan Edukasi Harmoni Sosial Pada Siswa Sma Di Surakarta Jawa Tengah	385-397
35	Muhammad Thoyibi, Dwi Haryanti, Yenny Prastiwi, Susiati	Model Pembelajaran Menulis Biografi Untuk Mengatasi Prasangka Etnik/Agama	398-406
36	Muamaroh, Nurhidayat And Sri Lestari	Factors Which Influence Students' Anxiety In Speaking English	407-415
37	Harun Joko Prayitno, Abdul Ngalim, Koesomo Ratih,	Strategi Dan Teknik Bertindak Kesantunan Direktif	416-432

---



---

	Diah Widi Pangestu, Saipolbarin Bin Ramli	Pada Wacana <i>Kolom Pendidikan Skh Nasional Indonesia</i> Sebagai Pembentuk Karakter Pembaca	
38	Sulis Priyani	Implementasi Program Gerakan Literasi Sekolah (Gls) Di Gugus Dipanegara Unit Pendidikan Kecamatan Sumbang Kabupaten Banyumas	433-440
39	Dr.Norjietta Julita Bt. Taisin	Kesan Pembelajaran Koperatif Terhadap Mata Pelajaran Bahasa Kadazandusun Berbantuan Elemen Multimedia Di Peringkat Menengah Rendah	441-460
40	Asst.Prof.Dr.Phaosan Jehwae	Sejarah Pendidikan Bahasa Melayu Di Patani Selatan Thai	461-475
41	Asst. Prof. Dr. Mahsoomsateemae	Knowledge Acquisition In Islamic Perspectives With Reference To Learning A Language	476-481
42	Muhammad Thoyibi, Dwi Haryanti, Yenny Prastiwi, Susiati	Model Pembelajaran Menulis Biografi Untuk Mengatasi Prasangka Etnik/Agama	482-490
43	Assumani Maso	Kesepaduan Pendidikan Bahasamelayudalam Mewujudkan Sahsiah Dan Kepimpinan Islamdalam Kalangan Pelajar	491-497
44	Kusom Yamirudeng, Zulkifli Osman	Pengajaran Dan Pembelajaran Bahasa Melayu Sebagai Bahasa Asing Kepada Pelajar Thai: Prinsip Dan Saranan	498-515
45	Pujiati Suyata, Triwati Rahayu, Roni Sulistiyono	Developing Digital-Based Language Learning In The Multicultural Communities	516-526
46	Dini Restiyanti Pratiwi Yakub Nasucha Atiqa Sabardila	Mencegah <i>Juvenile Delinquensi</i> Melalui Penataan Area Sekolah	527-537
47	Sulis Priyani, M.Pd.	Implementasi Program Gerakan Literasi Sekolah (Gls) Di Gugus Dipanegara Unit Pendidikan Kecamatan Sumbang Kabupaten Banyumas	538-546
48	Solihah Hayeesama-Ae	Instruction Model For Enhancing Student Teachers'Values And Communication	547-559

---



---

		Skillsin The 21 <sup>st</sup> Century Classroom Through Nasihah Technique	
49	Ali Imron Al-Ma'ruf	Dimensi Sufistik Puisi "Tuhan, Kita Begitu Dekat" Karya Abdulhadi W.M.	560-579
50	Casim, Yuni Ertinawati	Ko-Teks Dan Konteks Dalam Cerita Rakyat Di Kabupaten Tasikmalaya	580-594
51	Azman Bado Abu Hassan Abdul A. Halim Ali	Konsep <i>Kamalullah</i> Dalam Kumpulan Puisi <i>Taman Takwa</i>	595-614
52	Sahidin Nitiphak	Citra Rasa Masyarakat Melayu Dalam <i>Kumpulan Pantun Dan Syair Melayu Fatoni</i> Karya Abdulraman Dewani	615-627
53	Islahuddin, Ku-Ares Tawandorloh	Transformasi Dalam <i>hikayat Patani</i> : Kajian Intertekstual Julia Kristeva	628-644
54	Noraini Abd. Shukor	Judul: Tunjuk Dan Ajar Dalam Masyarakat Nusantara: Manifestasi Melalui Sastera Lisan	645-665
55	Dhian Kurniawati, M.Hum	Nilai-Nilai Budaya Indonesia Dan Thailand Dalam Idiom Dan Peribahasa	666-686
56	Makmur Haji Harun Raja Ahmad Shalaby Raja Hassan Mohd Kasturi Nor Bin Abd Aziz	Sejarah Manuskrip Jawi Nusantara: Analisis Pebandingan <i>Hikayat Hang Tuah</i> Dan <i>Tuhfat Al-Nafis</i>	687-713
57	Saliha Musor	Analysis Of Malay Culture In Patani Malay Pantun	714-726
58	Robe'ah Yusuf, Norjietta@Julita Taisin (Phd), Abd Halim Ali (Phd).	Nilai Budaya Dalam "Das Schenkenbuch" Karya Johann Wolfgang Von Goethe Dan Perkaitannya Dengan Alam Melayu	727-743
59	Hasanulddinmohd, Jamalluddinhashim, Wan Mohdkhairulfirdaus Wan Khairuldin, Engku Ahmad Zakiengkualwi	Buku Soal Jawab Haji Dan Umrah Terbitan Lembaga Tabung Haji: Latar Belakang Dan Manhaj Pengambilan Rujukan Berbahasa Melayu	744-759
60	Prof.Madya.Dr. Ruhana Samaeng	Proses " <i>Al-Nasihah</i> " Psikologi Rasulullah (S,A,W ) Dalam Pembentukan Sahsiahmahmudah : Satu Kajian Di	760-778

---

---

Universiti Fatoni, Selatan Thai

61	Surisman	Pengaruh Bahasa Dalam Proses Pembentukan Peraturan Perundangan – Undangan Untuk Mewujudkan Kepastian Hukum Dan Keadilan	779-785
62	Muhammadkarim Sueni, Rowiyah Asengbaramae	Analisis Ekonomi Nelyan Tunadi Provinsi Sumatera Barat (Indonesia) Dengan Provinsi Pattani (Thailand) Dalam Perspektif Location Quotient	786-794
63	Ismanjarong	Peranan Masjid Dalam membantueconomimusharakatmel aluwisistemwaqaf	795-805
64	Mariyae Baneng	Leadership In The 21 <sup>st</sup> Century: Islamic Perspective	806-820
65	Hasnah Kordireen, Fathiyah Chapakia, Manisa Masaree	Analisis Penggunaan Kosa Kata Pinjaman Bahasa Inggeris Dalam dialek Melayu Patani: Kajian Kes Mahasiswa Jabatan Bahasa Melayu Universiti Fatoni	821-832
66	Sumaiyah Menjamin Dan Areed Bilsan	Perubahan Makna Kosa Kata Bahasa Melayu Di Kampung Bannea	833-841
67	Aseeyah Kuwing, Paisah Malee	Variasi Bunyi Dialek Melayu Patani Kampung Belukar	842-852
68	Hasuenahwohsengs Rohimah Yuerae	Kesalahanpemilihan Kata Tulisanjawipadapapanmaklumat Di Hospital Somdetprayuppharajyaha	853-866
69	Abdulkarim Duerawee, Mapusoh Samaae	Ketidakselarasan Penggunaan Bahasa Melayu Tulisan Jawi Di Sekolah Srifarida Baru Witya Padanan Kaedah Hamdan Abdul Rahman	867-879
70	Nurnee Bukehmatee	Menguasai Kemahiran Mendengar Dengan Berkesan Dalam Pembelajaran Bahasa	880-887
71	Ommul Ommah Tohlong	Masalah Pembelajaran Jawi Dalam Kalangan Pelajar Sekolah Pondok Di Selatan Thai	888-897
72	Er. (Assoc) Pnrosnaniripin	Penggunaan Istilah Bahasa Arab Dalam Bahasa Melayu Berdasarkan Novel Qayyum Karya Aminah Mokhtar Terapi Jiwa Khalayak Pembaca.	898-912

---



73	Dr. Rozanna Mulyani.M.A.	Makna Artifaktual Pada Warna Kain Songket Batubara	913-926
74	Drs. Baharuddin, M. Hum, Drs. Irwan, M. Si, Prayogo, S. S.,	<i>Marharoan Bolon</i> Dalam Upacara Adat Perkawinan Pada Masyarakat Simalungun: Suatu Kajian Antropolinguistik	927-939
75	Ratnasari Diah Utami Dan Adib Ircham Afifuddin	Menumbuhkan Budaya Baca Dan Tulis Siswa Melalui Gerakan Literasi Sekolah (Gls) Pada Siswa Sekolah Dasar	940-946
76	Adareena Chema Niratsuda Saraseena Jabatan Bahasa Melayu	Perbandingan Sebutan Kosa Kata Antara Dialek Melayu Patani Di Kampung Kualatak (Takbai) Dengan Kampung Taloksumae (Krongpinang)	947-961

